

Marcin Grzegorz Koza

Geb.: 10/08/1978

C/Sierra Toledana 25/7

28038 Madrid, Spanien

Tel: 0034 911 254 247

Handy: 0034 654 748 428

E-mail: marcin.koza@gmx.de

Persönliche Angaben:

Ausbildung

- 2005 – 2010 **Magisterstudiengang**
Kunstgeschichte, Neuere Deutsche Literatur und Spanisch; Freie Universität, Berlin, Deutschland.
- 2007 – 2008 **Magisterstudiengang**
Kunstgeschichte, Neuere Deutsche Literatur und Spanisch; Universidad Complutense de Madrid, Spain (2-Semester als "Erasmus" Austauschstudent).
- 2002 – 2004 **Bachelorstudiengang**
Germanistik an der Adam Mickiewicz Universität Poznan, Polen.
- 1998 – 2003 **Magisterstudiengang**
Englische Philologie; Adam Mickiewicz Universität (Abschluss: Magister; Juni 2003), Poznan, Polen.

Berufserfahrung

- Jan 2013 – jetzt **Selbständig tätig; (Englisch, Deutsch, Spanisch, Polnisch):**
„Professional Translators, Marcin Koza“
- Nov 2013 – jetzt **Übersetzer (Deutsch - Polnisch)**
(technische Übersetzungen), Wortexp GmbH, Kleiner Schäferkamp 16a, 20357 Hamburg, Deutschland
- Okt 2013 – jetzt **Software tester (Englisch - Deutsch)**
(IT, Videospiele) Somya Translations, Plot Nr.-52, Second Floor, 110092 Delhi, Indien
- Jun 2013 – jetzt **Übersetzer (Englisch – Deutsch – Polnisch)**
(technische, legale, administrative) MOST, 510, 38-504 Niebieszczyany, Polen

- Jun 2013 – jetzt Übersetzer (Englisch – Deutsch – Polnisch)
(technische, legale, administrative) MEJ Personal Business Services Ltd., 245 East 116th Street, New York , NY 10029, USA
- Mai 2013 – jetzt Übersetzer (Englisch – Deutsch)
(technische, legale, administrative) Latitude Prime Ltd. 1629 K Street, Suite 300, Washington, DC 20006, USA
- Jan 2013 – jetzt Übersetzer (Deutsch - Englisch)
(medizinische Übersetzungen) 50 000 Wörter; Cutting Edge, A 75, Sektor 58, 201301, Noida Indien
- Dez 2012 – jetzt Übersetzer der Untertitel (Spanisch, Englisch - Polnisch)
(Übersetzungen der Film- und Serienuntertitel) Babyl Traducciones SRL, C/ Sant Josep 8, 08870 Sitges, Barcelona, Spanien
- 2001 – 2012 Übersetzer und Dolmetscher (Englisch, Deutsch, Spanisch, Polnisch) zahlreiche Projekte (technische, medizinische, juristische und andere) als Freiberufler (inkl. Mitarbeit bei PROZ.COM Seite)
- Jun 2011– jetzt Übersetzer (Englisch, Deutsch – Polnisch; online Mitarbeit)
“4 Text-Technische Übersetzungen”, Wilmsdorferstr. 39, 10627 Berlin, Deutschland
- Jan 2008 - jetzt Englisch- und Deutschlehrer, Koordinator
“Inlingua Madrid” P. General Martínez Campos, 20, 28010 Madrid, Spanien
- Mai 2010, Apr 2011 Museumsführer
Prado Museum, Pº del Prado 28014, Madrid, Spanien
- Mär – Apr 2009,
Mär – Mai 2011 Museumsführer
Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Calle Santa Isabel 52, 28012, Madrid, Spanien
- Jun – Jul 2008 Übersetzer (Englisch – Deutsch)
Übersetzung der Handbücher von Videospiele
Virgin Play S.A. España, Pº Castellana 9 – 11, 28046 Madrid, Spanien
- Apr – Aug 2007 Übersetzer (Englisch, Deutsch - Polnisch)
Technische Übersetzungen (Maschinen, technische Einrichtungen, EDV-Texte)
“4 Text-Technische Übersetzungen ”, Wilmsdorferstr. 39, 10627 Berlin, Deutschland
- Feb – Jun 2006 Übersetzer (Deutsch - Englisch)
beim Projekt “Biotely” (Biologie, Chemie, Medizin) von M.D. Wolfgang Wagner, Schaufelderpfad 46, 13503 Berlin, Deutschland
- Okt 2005 – Jun 2007 Englischlehrer
“Young Passengers” Fremdsprachenzentrum, Petersburgerstr. 41, 10247 Berlin, Deutschland

